



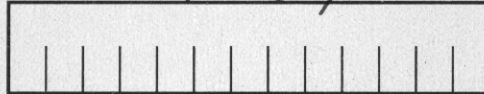
GYŰJTŐ: FRECH FŐZSEFNE  
 GYŰJTÉS IDEJE: 2006.

TART.

FRECH FŐZSEFNE GYŰJTÉSE ÖZV. VERESZTES FŐZSEFNE-TŐL  
 (KOCSIC ARANKA 1922. BAKÓCA).  
 VERSEK, DALOK, GYEREKJÁTÉKOK

13 lap

LOGIC



FOLYASZATI MUTATÓ: NAGYBETŰ

SZÁMLALATÓ:  $\begin{array}{r} \text{XXX} \\ \hline \text{XXV} \end{array} \text{ 4}$

NAGYBERKI

2006. júni. 10.

LOGIC

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

ŐZE KERESZTES JÓZSEFNÉ KOCSIS ARANKA, 1922. BAKÓCA  
(Aranka néni)  
(Nagyberki, Szabadsóg m. 12.)

gyűjtő: FRECH JÓZSEFNÉ

- A old.

- B. old. ÜRES

VINCE-BENDI apáca éneke őseinek jut

énekek dalokot és mondókat, vereteket mond

írta egy "bólykercs" dal

1-2 gyermekéneke és 2 harsány dal

(Kárpótlásban rognak a fák...  
faj de ripen... (Anneli néntanulás

2 M7)

2006. jún. 10. NAGYBERKI

gyűjtő: FRECH JÓZSEFNE

Kocsis ARANKA, 1922.

Adathozzó: özv. KERESZTES JÓZSEFNE (Aranka néni)

Száml.

000

4

KF-ne: Na most akkor meandoktam? ... azt hogy ma  
műlt em.

BAKÓCÁN műlt em, Baranyába, ott jártam óvodába,  
iskolába, meg ott a hajlékú gróf tartott 4 apácát,  
házi papot, egy körműtő orvost, egy jegyzőt, és 4  
csudónt! Ott jártam óvodába, iskolába, ott is esküd-  
tem, ott kötöttük meg az első nőttemet, és akkor  
nagy meztűnt el... hóval... Szentmártonba lakni,  
cselédet vótunk és akkor onnan ementűnt ízeba...  
na akkor em, milyen puzta... nem tudom megmen-  
dani... Szentgáloshegyt meandok, Szentgáloshegyt  
gyűjt em keréligetre! Her nagy vót, hogy hát rége-  
nyűntűnt ott em hárbelű meg minden, és akkor  
azt meandok a bótym, hogy ne menjek ker-  
seligetre, ott régeynyűnt elbe, meg ott let ilyen hárb,  
és akkor régeynyűnt elbe és akkor nem hull épűntűnt.  
És ott épű... hóval odamentűnt lakni, 3 évig a  
hárbelű donosod laktunk. De semmi félle nó... ire  
néreteltűnt nem vót kötűnt, meg, meg csak em  
leide nó se, nagy hogy bantűntűnt vótunk, meg csak  
e nem vótűntűntűnt. Nagy hogy minbe aradot nem vót-  
tűntűnt. Mib nem bantűntűnt minbe, minbe meg vótűnt.  
Nagy hogy... akkor ott laktunk egész... hát '70-ig,  
meg '70-be gyűntűnt ide, akkor iű épűntűnt '70-be és  
'70-be gyűntűnt ide szeptember 1-én. És aruta iű  
laktunk. Na, és akkor most? ...

F7-ne: Akkor most elmondhatja, hogy milyen óvodában  
jött, és maradt, hogy milyen egyházi...

K7-ne: Egyházi óvodába jártam, ahonnan a „VINCE-RENDI”  
benedek nővérek látták. Meg vissza ment a birtok-  
dőr is volt ottan, a Vince-rendiek. Ott volt egy  
nővér, szép nővér, ráadás, meg volt saját iskolája is, ho-  
gyon mondjam... Templomgyűlés, nagygyűlés mint  
Fölvételként tartották volna, de igaz a gróf  
eset megkínította nem, hogy annak nem börtönű ide-  
gőzömi misérei, minél inkább meg nem börtönű oda-  
menni misére. Heti ő adta a templomokat is...  
földet, mindjárt a kasszély mellett, még a temp-  
lomra a földet, amit börtönű, meg volt neki es-  
dige, azt a focinyagot azt mind ő adta, de a  
főbbit meg az egyház is beleszét, meg a börtönűg  
nővér beleszét mindenféle, nagygyűlés, őt építke  
egy szép nővér templomát. Szent Anna... ma volt ismét,  
szentűre. Éi oda jártam óvodába. Éi ott tanítottam  
eset, amit most mondok:

- Hétet írt a focinyagot  
meg a börtönű óvodában  
Pinos börtönű van elötte  
Pia börtönű a börtönűbe.

énekek  
(207.)

- Rendek birtok es a börtönű  
Egy jót mindeu a börtönű  
Aki lóttá azt börtönű  
Jaj de nincs börtönű

K7-mé:

Vertike

mondja a  
nemi

44  
48

- Dezzel mitos reggelintem,  
Kenyér és tej és énem  
elfordultam és nem lóttam,  
Höem a cicá oly bróul van.

- Földöntött a csészém,  
Megitta a tejestém,  
Mégéllj cicá, majd megfoglak,  
É a rőtöt kamrába becsuklak!

máriske  
nemiske

48  
52

- Egyszer egy cicának mi gyutott elűbe?  
Belenitű a tejfőtes bögrebe  
S oldalig néregette  
Lúg tőer lű a bögre!

- A ruhógó köprűit fogta is a Borska  
Éltörgette vele  
Jokvan nem is bróttű  
Toldal még márt is nyárvog  
A bucsó mellett nyomúú

ny nemiske

53  
56

- A mi cicánk megfáradt  
És vartam neki madrácsit  
Nem akarta vüelni  
És bele akart verelni

A mi cicánk féször akas ám nemmi  
De a kormid cicá el akasgva nemmi.  
Glát édes cicám, ne harjij iű kassú utút  
Mux tri foggyor meg a mi egerűbrű?

- Szólókat kedtem kizárólag  
 A cíve lobát sebrötöttem  
 Fáj a megény cíve lobá  
 megpötöt a derzótá

émelel  
 (1 ut.)  
 (híne' nekem kivehető  
 a dallam!)

- Bodri butya a bürrötön  
 Látja mindig ahi' bejón  
 Öreg lázra'ke négi öre  
 Tolvajoknak tergetője

versike  
 (1 ut.)

- Volt nekem egy keverőgép pettyegetes tyútkem,  
 Kora reggel, délbe, este, mindig van ná' gondom  
 Tyútkem mindig kot - kodás  
 Egy fészékbe hat tojás  
 Kot - kot - kot - kot - kotkodás

új vers.  
 (3 ut.)

- Kot - kot - kot - kot - kot kodás,  
 A hűen mérnyű jajgotás  
 S mi baj a pipinék?  
 Toldom a Pita nente meg?

- Odofoné a padlásán  
 Bevértan em' nyilóison  
 Jaj, hová'ra,  
 Toldom bizony pámpuska  
 De most má' tudom mi'oda!  
 Pipi rakta oda,  
 Egy fészékbe hat tojás  
 Azéne' ma'ndta, kot - kodás!

57  
 59  
 60  
 62  
 62  
 69.

név

70  
79

- Adjau ssten jó napot!  
 Vedd le hót a brólapot!  
 Hót mit főzöl kuská?  
 Lősz leve, lúv és galuska!  
 És hányra tenkiz ebédre?  
 Tizenhárom nemélyre!  
 Szik lezuek a vendégek?  
 Hyeu kis leányok meg lányok?  
 Len-e avtón művésztől?  
 A búrok meg a púrok lén a prímás!  
 A szekundás lén a trünyog,  
 A dango is dunnog-dunnog!  
 A klarinété hui fúja?  
 Hajd az egér a lútkar!

Bim-bam hól má a hócsung  
 Húvasháram nép galamb  
 Éstetke a cigányok  
 Jó étvényeit bívónok!

F7-ne: Ez nép vót! ...  
 Mithas menten en imódrágné is, hoi az óvodáta...

K7-ne: Jaa!

- Adjau ssten jó reggelt!  
 Mondja a szemeke hoi főtkel  
 Kőnőmön jó sstenke,  
 Hoi megtartómól engem  
 Egér nap en jó levek,  
 Hoi kedvenc levek,  
 Sülkimek hót főzölök  
 És en más sebit nem bánok...

82

... más nem gyt esek az izéja exembe...  
 mindem, moji talán...

87

- Ha hűnyek a bablerek csárdóba,  
őü mulat a konyvli lever bújóba,  
Túrós csusza veri ökre babóje, babóje  
mótkos kúrtas öllgeti babóje.

énekel  
(1077.)

88.  
92

(Ei íróm: egy ismeri kotonadal dollamára énekel  
(Ha hűnyek a bablerek harkere "úniere, a  
"harmadik kor végei pici módor'kóssal")

- Álljatsk rorba kis mogyarok,  
Lökni előre a karotok,  
Majd föl az égig, majd meg le,  
Cripőre tével négerrel

énekel  
(1077.)  
(kís. tornórtató "dod")

93  
107

- A derekadót hajtkd lötkora,  
Jotbra előre, majd bolroo,  
Bukri előre lötkora lötk,  
Állj egyenesen nimit a mód.

(A dollama mórtok  
gyerekdalok ismert,  
de nem jut eszembe  
melyik, talán jótéte'?!)

- Ha kicsi vauu is gugoly le  
(Ei) nyújtat ki jótéte'bol előre,  
Két karodot is, csak ne neven,  
s talpra ugorni otti n'eny es.

- A tipegő lötkijj hűnyek  
Lásuké milyen gyorsan meueu er,  
Kor forgatással együü jáo  
Tapsolmats négyet, nége márt!

77-ne: Nonyen jö!



- cifra marosa egyenesen gondolt egy nagyot  
 Befutott a bonyhára, nagy türe nézve  
 (É) sőtöt förtöt ömre-útra mind a nagyba,  
 É nem vette észre, hogy hol van a hiba.

- A bonyhát tollasok lette a vízba,  
 A fűt meg ott maradt beát a papírba,  
 A udrat meg lirtnek nézte é nagy egyista meg  
 A muntásta kemű a nagy megfű meg.

- ... Szipi a nedig megélték nőir  
 Sörényi módor fűtölpi a peszei töl  
 Megette a tollas combé megtektü töl,  
 Kinyitba majd trüfdukt mind a két neme.  
 Ó ke marosa sorem keműt őm földé alá  
 Meit hót ilyen gardastrey, gardót nem talol.

FJ-ne: sta -ka, nagy en jó! ...  
 KF-ne: ... é nem tudom miért mit ...

Énekek	Szám.
1. énekek és más kórusok	109
	124
2. énekek és dallamok és más kórusok	126
	177



- Jónaf éi hória mentek men dűgéltek  
 Egy nap késő este Bellekente éitke  
 Fáraeltok porosak éi ékesek veltok  
 Schol se nyitú ajtó hóiba kopogtak.

- Mentek a városba, hórré hárra mentek  
 Bőrmily szegény nőllöt aduának e beudtke  
 Kilmcedik hónap nézei vait hória  
 Mindnap vaita nagy megtülesse fia

- Énekek és énekek nagy en szip hára von  
 Próbóljuk meg talba nőllöt éj nábóra  
 Alárottal kéttke a garda felé  
 Van-e nek lovotke éi pértetke vele

- Nincs másunk sok ökonuk meg en jó szomarkuk  
 Gyere nérd meg öket éi nérd meg jól magunk  
 Löttem, nagy hüt vauktak, de en em inni már  
 Szegények tránóra ninosen itten nőllöt

Énekek  
 (Nőllötke éi)

- Mentek em máriához, még mindig remélték  
Éjnehézőn nőllárú óráid pírre kint  
főm-meni idegenbe nőllárú alhoz, vadok  
gyomulban rájant nőll, tovább kótródjatek!
- Egy ember ment arra éi nádta fősefű  
É kiegészít kerenteit mind hova úpeled  
Nem bígyelled magyral állhat len parantja  
Hír nem bírja tovább, a vak is lóthattja
- ~~Egy~~ fősefű em (már) isbóllót lóttat a kórelbe  
Gyere menjübe kedves, bíruate az ártebe  
Háriser nem felett csak kóllintatú nőja  
Szomoni vett nibe, kórel vett órája
- Aron az éjnehézőn éppen éjfeltejtőben  
Megmúte gyomulú szegény kalmuágyra  
Mit vórnálja vele be hozzan továbbja  
Nincs pénz a ruháján, mely melegen tartja  
Fogta éi viaggára a járólba tőre  
Em bevitte szénán pihené kiegészít tebe  
Fősefűbe palóttja vett a továbbja  
Esz his darab romgy vett feje kómantója

FJ-né: Hova en nép vett!

KJ-né: Tudja nem megtapintóte! ...

FJ-né: Éi orul isz kóttate menai hársze-hársze?

KJ-né: Igen, mentüte!

FJ-né: Kórácseny ... előt való ette? Vem ...

KJ-né: Kórácseny ... epeh ... nem, máhos niam nem vett  
az ádvéné, akien várgyák a kórácsenyi akos min-  
den ette márté hársze mentüte, elmenetete a ró-  
zrafürüt ...

FJ-né: Éi mekkorák vettete akos, mi'lyen idős ette?

KJ-né: Flát má minté akos fölműtete vóttate!

FF-ne: Igen?

FF-ne: Persze, jól tudok! A pleibános nő is sokszor jön a ve- 182

lőbe, de... akkor egykor megbetegedett a férfi... írte  
férfi... a pleibános ~~is~~ akkor a férfi volt a pleibá-  
nos (Ez innen: a férfi a némi félsze keríttem, de nem  
hangzik el)... na... akkor az volt, az a mondható  
fiám most folytatod... ez volt a... nem volt pleibános...  
Ez volt a horvátok, ez volt a litvánok, ... mindem-  
félét a litvánoktól nagy elmondott mindent, ahogy  
vagy mondható, "brőnyöröggi érettség" ... ez meg  
csak mondta az éneket is elmondta azok éppen  
az oltári szentégek nem tudta, ... és mindent nem  
otthon kloréliget... litvánok... mindig... később  
meg pénteken volt litvánok, de mindig... akkor megint  
a írte... na hívte meg a községi díjazásig,  
ahogy is a pleibános nő teljes... egyrészt a  
mentés kapavárra, férfi tartotta... mindig mond-  
ható hírem minden pap, itthon a községi férfi...

Álljantok hősök vig leányok  
Szép szép moralygiasok  
Vigam hősök egy hősök  
Luzer hősök királyok  
Ert vábantok, meg ez nép jó,  
Rózsabokor, liliumok  
Trala lala lala lala  
Luzer hősök királyok

énekek  
és események [ 199  
211

... meg hősökkel egy hősök volt, akkor az vábantok  
magánok, aki királyok voltak, az a táncok,  
vadász meg esztél vége nem volt, a akkor újba kezdte  
ert az éneket... na...

- Egyre vót em kemece  
Belebajt a bis Bece ...  
hi?

Énekek

211

? ... Ert ma elmondta d  
FJ-ne: Nem, nem vettük jai!

KF-ne:

Egyre vót em kemece  
Belebajt a bis Bece  
Kormos vót a kemece  
Fehete lét a bis Bece  
Benedikt a mornója  
Nem ismét a földes  
Kivette (j) a bis Bece  
Bebukta (j) a kemece  
Jól ebete bis Bece!

F1-ne: Mics jatek, ngyen konyjatekora nem emlekezik?  
KF-ne: Jót at, duay ... mit is mondta?

Buj, buji zold ag  
zold esekete

Énekek

223

Nyitva van az aranykapu  
Gokk bujjatek rajta, rajta  
Nyisd ki mornom, kapudot, kapudot  
Hozd ki konyjatek varamot, varamot  
Gyita, nyitva pentek, norelem crimotek,  
Bocskosda

... nyge vót em pap otos, nore feljtem el orna e  
iskolaba, van nem ~~iskolaba jastam~~ iskolaba harem  
dovolaba jastam, jo magas, vetyony pap maget  
joms vót, az mag' meg zavardot a vsetubies az  
emegisem noret e ... atá orna ma aranyga la-  
nyke orna jostonyek "Buj, buji zold ag" - at, az  
postu liet nyge orna a het löny ny e postu ...  
az mag hator crimot a het löny abot ot crimot  
öt ei orna jokat ... ire a nevendom ei orna

menő a másik lakásból, akkor fő-fő emelte, fő-fő  
 dobta őket meg etapta, az aungirán mellett, hogy  
 csak na ... és ezeket az összes elhelyezték nem tudom  
 és hogy példányokhoz az új nem tudom, de min-  
 den este aung börtönbe volt gyűjtve és ő a börtönbe  
 látta az óvodáskorát! Képe azaz még nem nagyon  
 volt óvoda ... és ilyen óvoda még pláne nem ... hoi...

F F-me': És Anambra némi, nébtoke-c még beregezőmi,  
 byjőskörmi ...

K F-ne': Hát nébtoke, de nem tudom hallja ... mit  
 is nébtoke ... arra ma' ... isten birony az új nem  
 tudom most, nem gyűjt ezeket ...

F F-me': És babámi?

K F-me': Nem ... tudom ...

F F-me': Magunk nem nébtoke babóit csinálmi?

K F-me': Nem, nem ... no ...

Ecc, pecc, bimehetiz  
 Holnapután bjöhebr  
 leimára, cinegère  
 ngorj aca az egéme, jura!

250

énekel

252

Jó este, le bimegyeste  
 Hova ilyen béró este  
 A polgármester ishez megyek bresem  
 Hogy nébtokeit edjen nékem  
 Lejjen be hát az inasítás  
 Nijön le hát a diványra  
 De a farót ne nagyon ráddra  
 Bögton jövök a hógyos emróval

(és a dalban mois  
növeggel egy katonai  
 némi dalával minte  
 teljesem egy esik)



- Hőgőz a polypometter in- emrója  
Toulán soknak is alója  
Hót azt belem ne csodója  
Z epein hőgőz azt hasznója
- Sőtít a polypometter inodója  
Nincsen villanyvízlámpátára  
Gyertyám volna de tartóm nincsen  
(Hót) Tartta ide drága bincsem
- Sóni tti a feleségem  
(De) Sóni tti a feleségem  
Sóni tti a feleségem  
Húis gyerektől hozott mértem
- Kettőt a baromra nétem  
Hármait a bőlöröke ttiem  
Hót a földön a fönöröke  
Kilenc lakodalmasit jártam

... ha ha...

- Kárpátokbaa zokognak a főtbe  
Maros partján nít a vadwinaig  
Sít az esdő, sít a merő  
Sít az epein hógy esernyő, epe tenetö
- Rép veri más az lsten a moogyat  
Nem les béke míg ömre nem tón  
Aki moogy or, kereszt epyunat  
Lindalmbi hót kényen mási eny beut fogadóit  
Nem, nem soha, nem, nem soha  
Nem maradvit te nat moogy or hóróim  
A te nabló ...? ... sokai nogyte hót  
Nem fogod te lltörni a bűzke moogyat  
Nem, nem soha, nem, nem soha  
Nem maradvit te nat moogy or hóróim  
A te nabló maradvit (?) sokai nogyte hót  
Nem fogod te lltörni a bűzke moogyat!

énekek [ 286  
306

(v. dialloem nehe-  
zeu hővetketö!)



F F - né: A mártírok is énekeltek!

K F - né:

Zingy-rönög ... na ...

? : Jaj de népen ...

K F - né:

- Jaj de népen tót az önni napunkon  
Az aradi vástornóchebe ajtajára  
Szánya ostorú tizehárom hős magyar vitéz  
Ki a történet felelt a halálra kész

énekel (2 v. 7.) [ 308  
326

(Az „Aradi néstanban doln”

- Zingy-rönög a vasaitó hármad rónja

az „Gyűlölet gyűjtésben is felléphet”)

Énekelte, énekelte hős magyarok a ... halálra

Nincsen más a történetben több helyen

Tündérszöveget em - em villog vörösg az ég

F F - né:

„Keresztel József né Bocskóán vitéz gyereke, még kisiskola-  
lás is ott énekelte a hat utolsó dalt, az előt  
a márc. 15-i ünnepségen, a mártírokat az okt. 6-  
i ünnepségen. Ott megelőzően egy helyi népi éneke-  
analízis után felhívta a népi énekeket kerestélgetés,  
járták a hárszék erdőiben és minden este más-más  
hármad énekelte. Ette a művelésben az akkori  
pop is bekapcsolódott, együtt járták a falut.  
A főtétel FRECH JÓZSEF né hírnéve.

— vége —

Bold. úton

340